پروگرام : ایم۔اے۔کشمیری

سمسٹر : گوڈنیک

کورس کوڈ : MKR-C101

کورسُک ناو : کاشُر زبان: آگُر تہ اثرات

لیکھن وول : ڈاکٹر علی محمد ڈار

موضوع : کأشرِس ادبس پیٹھ فارسی اثر

کأشُر ادب چُھ کأشرِ زبانہِ ہُند سُہ گوشہ یتھ فارسی زبانہِ تہ وسط ایشأیی تہذیبُک اثر دید مانہ انان چُھ۔ امہ زبانہِ ہُند اثر چُھ کأشرِ شأعری ہندِس فکری پسہ منظرس منز تہِ نُمایاں تہ ہیتی انہارن منز تہِ۔ فارسی کہِ زیرِ اثر یوس تبدیلی کأشرِ زبانہِ آیہِ تمیکی ابتدأیی اکار چھِ کلام شیخ العامس منز عیان۔ تسُند کلاُ مک فکری دُنیا چُھ دینِ اسلام چن تعلیماتن پیٹھ آبادیُس تسندِس دورس منز کشیرِ وسط ایشا پیٹھ وأرد سپُد۔ شیخ العالمس بروٚنہہ أس لل دید تہ شتی کنٹھنؠ کأشر شأعری سِری تجرُ بن تاہِ محدود مگر شیخ العالمن دیُت اَتھ موضوعی وُسعار۔ تمؠ أنؠ قرآنی تعلیماتن زیرِ اثر گوڈنچہِ لٹہِ اتھ منز عقیدتی تہ اخلأقی موضوع تہِ۔ مثلاً:

کینژن قبر چھے پوٚش زن شیرے		کینژن قبر چھے سِیاہ چاہ
کینہہ گٔلؠ صاحبہ چانے ویرے		کینہہ گٔیہِ زیرے اکہِ گُمراہ

تمؠ ییتہِ کأشرِ زبانہِ ذریعہ دینِ اسلامُک صیح ماڈل پیش کوٚ رتہِ بخشُن کأشرِ زبانہِ تہِ اکھ ویقار تہ اعتبار۔ تسندِ کلاٗمکؠ چھِ ازتہِ درر جنہ واد شعر ضرب المثلو ٔ نگؠ مُروجہ یم وُنِس تام تہِ دوہ دِشچہِ زبانہِ منز ورتاونہِ یوان چھِ۔

کتھ چھےٚ عیان زِلل دیدِ ہنز شأعری ہُنز شعرِ محاورٕ چھ شیخ العالم یأحبہ خوتونہِ یالتس پتمین شأعرن ہند شعر محاورٕ نش بِدونہ۔ پرأنِس شعرِ محاورس منز اوس سنسکرت لفظن ہُنز گُتجار مگر امہ پتہ چھِ أسی کأشرِس شعرِ محاورس منز فارسی زبانہِ ہنز کثرت وُچھان۔ تہ شعرِ محاورٕ چ یہِ تبدیلی سپز اسلأمی تمدُن فارسی زبان مُتعأرِف سپدنہٕ کنی ممُکن۔ تکیا زِ ادبی تبدیلی ہندؠ مُحرکات چھِ مُلہ تلہ زبانہِ ہنزِ تبدیلی منزِ ے آسان۔ فارسی زیرِ اثر آیہِ کأشرِس شعرِ ادبس منز ؤ ہراوتہ کُشادگی سأنی۔ نوین ہیژن ہتؠ

ستۍ لٔب نوِیو موضوعوَ تہٕ کٲشرِ شاعری منز باوتھ۔ یتھ پٲٹھۍ آیہِ کٲشرِ شاعری منز تجرُبن ہنز رنگارٔنگی۔ نہ صرف شعرِ محاورٕ بلکہ آیہِ نوِینہ شعرٕ ذاۓ ژتہِ کٲشرس منزٕ ے۔ یِم شعرٕ ذاۓ ژتہِ آیہِ فارسی ادبہ پیٚٹھے۔ یِمن منز مثنوی تہٕ غزل تہٕ مرثیہ ہِشہِ ہیتی صنفہ تہِ شٲمِل چھےٚ تہٕ نعت ہِش موضوعی صنفہ تہِ۔ دوٚیِم اکھ بڈٕ تبدیلی یوٚس فارسی زبانہِ ہندِ زیرِ اثر کٲشرس ادبس منز آیہِ سو چھےٚ یہِ زِ کٲشرِ شاعری منز اقدٲری وزن نظام برعکس میقدٲری وزن نظام۔ یہِ وزن نظام آو غزل تہٕ مثنوی ذٔریعہ کٲشرِ زبانہِ فارسی زبانہِ پیٚٹھے پہہ انہِ۔ خاص پٲٹھۍ لوٚگ مثنوی ادبس پوچھر۔ یِمن ہندی مختلف رنگ مثلن رزمیہ، بزمیہ ہزلیہ تہٕ مذہبی مثنویہ تہِ شٲمِل چھہِ۔

افغان عہدس چھےٚ فارسی تہٕ ایرٲنی تمدُنکس اثرس کٲشرِ شاعری ہندِ حوالہ اکھ خاص اہمیت۔ یوہے اوس سُہ دور ییلہِ فارسی ادبکۍ جٲمی، نظٲمی ہِوی ووستاد تخلیق کار کٲشرین شاعرن ہندی آدرش بنیہِ۔ أتھی دورس منز بنیہِ مثنوی کٲشرِ شعرِ ادچ اکھ نُمایاں صنف۔ ارداہمہِ صدی ہندیو آخری ڈٔہلیو پیٚٹھے وُہمہِ صدی ہندین گوڈنکین أکس دون ڈٔہلین تام روزیہ کٲشرِ شاعری ہنز غالِب صنف۔ أتھی دورس منز آو کٲشرِ ادبی توارٕیخُک ہرفن مولا تہٕ پُرگو شاعر محمود گٲمی منظرِ عامس پیٹھ یُس کٲشرِ شاعری ہُند اکھ عہد ساز تہٕ رُجحان ساز تخلیق کار بنیو و۔ أمی دورن دِتۍ محمد عبداللہ بیہقی تہ پرکاش ارم ہِوی شاعر یِمو کٲشرس شعرِ ادبس پنٕنہِ قلمہ موٗلُل بٔرژر کوٚر۔ یوہے چُھ سُہ دور یتھ دوران کٲشرِ شاعری ہندی کینہہ تِم شاعر تہٕ قلم کار پرتھیہِ یِمو برونہہ کُن پنٕنہِ تخلیقی جورتھہ ستۍ کٲشرِ شعرِ ادبُک دامانہ کشادٕ کوٚر۔ پزرٕ چُھ یہِ زِ سیٲسی طوریوٚ دوے کٲشُر عوام افغانین ہندین ظالم پنجن منز ہینہ آمُت اوس مگر ادبی سوٚتھرس پیٹھ سپز فارسی زبانہِ ہندِ زیرِ اثر سأنی زبان مالامال۔ اتھ دورس منز ؤتھی کینہہ مورخ، نثر نگار، تہٕ ادبی شخصیژ تہِ یِمو نہ صرف کٔشیرِ ہندِس فارسی عٔلم وادبس بٔرژر کوٚر بلکہ واتنوٗ کھ کٲشرِ زبانہِ تہِ فٲضِ۔ ادبکہِ لحاظہ ہےَ وُچھو، پزرٕ چُھ یہِ زِ افغان دورس منز تُل کٲشرِ زبانہِ فارسی زبانہِ تہٕ امکس تمدُنس سُہ ویوٚ رٕیمیک نتیجہ کُنوُہمہِ صدی منز کینژن شاہکار مثنوی ین تہٕ جنگ نامن ہندِس صوٗرتس منز دراو۔ یِمن منز ''یوسف زلیخا''، ''گُلریز'' تہٕ ''ہیمال ناگراے'' تہٕ ''سام نامہ'' ہِشہ تخلیقہ شٲمِل چھہِ۔

فارسی زبانہِ ہُند اکھ مأری موند گُلہِ میوٗٹھ چُھ کٲشرِ زبانہِ ''غزل'' شعرِ صنف۔ یوٚس وُنِس تام تہِ کٲشرِ شعرِ ادچ ڈیکہ ٹکہ

چھےٚ ۔غزل تہٕ آوکأشرس منز پننٕی اصل وزن نظام،شعری جمألیات تہٕ النکأری زبان ہیتھ۔غزلُک یہِ اثاثہ کأشرس منز شروٗ پراونس تُل رسُل میرن دس تہٕ تس أندی پٔکھی تہٕ تس پتہٕ میو شأعروتہٕ تھأوِ یہِ عمل جأری۔ بقولہِ محمد یوسف ٹینگ اوس رسُل میرس عجمی زبانن ہُند واریا معرفت تہٕ تہٕ توے اوٚن تمی غزل پنٕن قد قألب ہیتھ کأشرس منز تمی وزنہٕ، تمے نقشہِ تہٕ تمے مردانہ وجاہت سان: مثلاً:

دِلبند، دِلازار، دِلارام نگارو		گُل خند ،گُل رخسار، گُل اندام نگارو

اتھ شعرس منز چھےٚ نہٕ بحر تہٕ کیفیتے یوت فارسی طرٕچ بلکہ چھِ لفظ گنڈٕنی تہٕ تہنز ترتیب تہِ تمی انمانہٕ۔فارسی شأعری ہندِ زیرِ اثر آیہِ کأشرِ زبانہِ منز درجن واد تشبیہہ تہٕ استعأری لفظ تہٕ کأشرِ ین غزلن گوٚ وشأعرن ہُند محبوب آوا یرأنی تہذیبکہِ رنگہ رنگنہٕ۔محبوب سنز خوبصوری بیان کرِنی ،وچلیح مُستی یا ہجرُک دوکھ باوُن امہ خأطرِ آیہِ فارسی پیٹھہ تیار بہ تیارِ لسأنی اظہار تہٕ شروٗپی کأشرِ زبانہِ منز۔ زُلف، خال، سروِ قد، سنگین دِل، تیرِ مجگان ہوٚی لفظ آیہِ غزلہ ذریعہ سانہِ زبانہِ منز۔سانہِ مجأزی شأعری ہندی تصوٗر، عشقن تام تہٕ روٗٹ فارسی رنگ۔

غزل مثنوی علاوٕ چھِ سأنِس شعرِ ادبس منز، ''مرثی''، ''نعت''، ''رُبأعی'' تہٕ ''شعر آشوب'' ہِشہ موضوعی صنفہ تہٕ فارسی زبانہِ تہٕ ادبٕکے دیت۔ یموسارِوے صنفو کوٚر نہ صرف سانہ شأعری منز رنگارنگی پأدٕ بلکہ کوٚر کأشرس لسأنی اظہارس تہٕ فطتس تہِ جان ہُریر۔

فارسی زبانہِ ہُنٛد اکھ پوشہٕ وُن دیُت چُھ کأشرِ زبانہِ صوفی شاعری۔ وننہ چُھ یِوان زِ پرتھ کانہہ شعرِ روایت چھےٚ پننٕی زبان تہِ ستی پکناوان۔ چناچہ یہِ شأعری یمہ ساتہ کأشرِ شعرِ روایژ منز وأرِدسپز أمی أنی پننٕی باوٕژ طرح تہٕ اظہأری پیمانہ تہِ پانس ستی۔امہ کنٕی آیہِ اتھ شعرِ روایژ ستی ستی کأشرِ صوفی شأعری منز عربی تہٕ عجمی تہذیبس ستی وابستہ علامتی لفظ تہِ۔ بامے یمن ہُند تعلق اسلأمی عقیدس تہٕ توأریخس ستی اوس یا ایرأنی مجأزی شأعری ستی۔یہِ تہِ چھےٚ کتھ زِ امہ لفظیک استعمال اوس ایران کیو فارسی ووستادو تہِ پننہِ شأعری منز کوٚر رمُت۔ بقولہِ رنجور تلگأمی:

''عربی فارسی زبانن ہندِس نثری کیو منظوم صوفیانہ ادبس اندر چھِ الہ پلہ ترٚے ہتھ اصطلاح ورتاونہ آمتی یمو منز کأشرِ

زبانہِ ہنزِ صوفی شأعری اندرتہِ واریا اصطلاح ورتاونہ چھِ آمتی۔‘‘

چناچہِ کینژٕ وصوفی شأعروأنی فارسی زبانہِ پیٹھے پننین صوفی خیالن تہ تجرُبن زیوٚبخشنہ باپت تلخیص تہ ترجمن ہندِس صورتس منز مختلف ڈٔلیلہ حکایژ تہ مثنوی تہِ۔لأزمی کتھ اُس زِ اتھ عملہِ دوران ییٚن فارسی زبانہِ ہندی النکأری لفظ تہ تشبیہہ کیو علامژ تہِ سانہِ زبانہِ منز۔مثالے مومن صأبن کوٚرسی مرغ علامتٕک استمال پننہِ منطق الطیر مثنوی منز ییٚمس مُتلق محمد یوسف ٹینگ لیکھان چُھ:

’’فردوسی ین بنأوی رُستم تہ سیمرغ فارسیکی زِعظیم نشانہ۔فردوسی ین کوٚر سیمرغس سُہ طاقت تہ پراوزعطا زِیہِ چُھ ووٗنی ازل تہ ابدس درمیان اکھ خلأیی جہاز ہیوٗ بہان۔اُمِس چھِ ایرأنی ترہن باکمال صوفی ین طاقت تہِ واٹان۔‘‘

مگر صوفی شأعری ڈٔسی آیہِ یہے عجمی علامت کأشرِ زبانہِ منز تہِ۔ییٚتھے پأٹھی ہیکو اُسی حضرت سُلیمان سندِ ہُد ہُد چ مثال تہِ دِتھ۔ یا عقاب یاپأز چھےٚ جبروت،جلال تہ ایمان چہِ علامژ رٔنگی ورتاونہ آمژ علامت تہِ فارسی زبانہِ ہُندے دیُت۔سِیاہ،سورخ تہ سبز بیترِ چھِ تصوفکی اہم اصطلاح۔کأشر یو صوفی شأعروچھ فارسی ادبکہِ زیرِ اَثر یمن مختلف رنگن ہُند استعمال کٔرتھ یمن ہِنٛدس لوغأتی معنی لیس وہراودیُتمتٕ۔امہ علاوٕ چھِ شمع،گُل بُلبل،میخانہِ شرابیترِ لفظ تہِ صوفی تہ مجأزی لوٚکس باوتھ دِنہ باپت فارسی پیٹھے اَنہ آمژ۔

کینژن عألمن ہیکہِ یہِ راے تہِ اُستھ زِ ژتمہ صدی منز ییلہِ فارسی زبانہِ ہنزسرکأری سرپرستی ختم سپز اُتھی ییٚتی گوٚ وسانہِ زبانہِ منز فارسی اَثر پیوٚن تہِ ختم۔مگر یہِ چُھ مُغالط۔بلکہ رود فارسی عربی زبانہِ ہُند اثرٕ ہمہ صدی منز تہِ جأری۔خاص پأٹھی ییلہِ کأشرزبانہِ منز لیکھہ پرٕ تہ علمی سرگرمی ووتلییہِ،کأشرِ زبان گٔیہِ امہ ساتہ تہِ فارسی تہ عربی زبانہِ کُن اتھہ دارنس مجبور۔فارسی زبان بنییہِ براہ راست تہِ تہ بلواسط پأٹھی کأشرِ زبانہِ منز مختلف علومن ہِنٛدِ مُطالعہ باپت اصطلأحی لفظن ہندِ باپت اکھ لفظِ کُٹھ۔مثلاً لِسانیاتکی اصطلاح،اسم،فعل،حرُف،نحو بیترِ اصطلاح چھِ مولہ تلہ عربی آگرکی تہ یمن پیٹھ ہرگاہ کأشرِ زبانہِ دسگاہ حأصل سپُد سُہ سپُد کھ کأشرِ زبانہِ پیٹھ عجمی اثراتن ہند بأعث۔ادبی مُطالعکی مختلف اصطلاح تہِ آیہِ ژٕ ہمہ صدی پیٹھے فارسی پیٹھ کأشرس منز أنتھ ورتاونہ۔مثلاً تنقید،استعارٕ،تشبیہ،پیکر،علامت،شبیہہ چھےٚ کینہہ مثالہ۔غرض کأشرِ زبانہِ پیٹھ چُھ فارسی زبانہِ ہُند اکھ

پوشہ وُن اَثر یمہ تلہ نہ صدی وادن کأشرزبان أچھِ ٹو وِتھ ہیکہِ ۔

بہرحال کأشرِ زبانہِ پیٹھ وسط ایشأیی تہ فارسی زبانہِ ہُند اَثر چُھ کأشرِ زندگی تہ کأشرس یُتھ زِ وسط ایشا ہُک دورِ کرن وول اکھ محقق تہ شأعر چُھ اتھ رنگہٕ ہشرس مُتلق ونان:

یہ تاجک، ازکی تہذیب پیٹھ		چُھ کوٚرمُت کأشریو پانس اندر ضم
سو کر غِز کأشرس ہِش شکل صورت		چُھ وقتُک یُتھ سٕنُن کأژاہ ضرورتھ
گِہے پیٚوو یادموٚت مستانہ آزاد		گِہے عینی پیٚوان میانین دوکھن یاد
پکان گوس مٔنزی روأنی لُکھ لٔگے أس		زن وبچہٕ، مرِدسأری موے چیٚوان أسی
تمو أسی بأتھ گیوی مِتی پأنٕی پانے		تمن منز سانہ لُکہ ادٕبکی نشانے

مقصد

کاشرِس ادب کتھہ پاٹھی آو فارسی ادٕبکس اثرس تل ۔

کاشرِس ادبس غزل، مثنوی، نعت تہ مرثی بیترِ فارسی ادبُک دیُت ۔

کأشرین نثری صنفن پیٹھ کیا اثر چُھ فارسی زبانہِ ہُند ۔

فارسی زبانہِ سرکأری سپرستی ختم گژھنہ پتہ کیاہ صورتحال اوس کاشرِ زبانہِ ہُند ۔

مختصر سوالات

کأشرِس ادبس چُھ غزل صنف فارسی ادبُکے دیُت تُہند کیا خیال چُھ؟

کاشرِ زبانہِ پیٹھ فارسی اثر کم گژھنس کم وجوہات أسی پتہ کنہِ، اتھ کتہِ دیِو دل؟

کاشرِس ادبس کیا دُیت چُھ فارسی زبانہِ ہُند، مثالو ستی ویژھنایو؟

کاشرِ صوفی شاعری کیاہ چُھ فارسی ادبُک دیُت، پنٕنی راے کرِو پیش؟

کتابیات

سون ادب	محی الدین حاجنی
کأشرِ ادبُک توأریخ	ناجی منور، شفیع شوق
کاشرِ صوفی شأعری ہندی اصطلاح، انہار	رنجور تلگامی
کأشرِ غزلُک ارتقأیی سفر، انہار	محمد یوسف ٹینگ
کأشر فوک شأعری تہ وسط ایشا، ویتھ آگُر	شام لال پردیسی بحوالہ، ڈاکٹر آفاق عزیز
کأشر کتاب	محمد یوسف ٹینگ
کشمیر کے فارسی ادب کی تاریخ	م م مسعودی